

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział przy tym temu, który był nad szatnią:* Wyдай szaty** wszystkim sługom Baala. I wydał im szaty. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehu polecił zarządcy szatni: Wyдай szaty wszystkim sługom Baala. I zostały one wydane.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie powiedział przełożonemu szatni: Wyłóż szaty dla wszystkich czcicieli Baala. I wyłożył dla nich szaty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł temu, który był nad szatami: Wynieś szaty wszystkim chwalcom Baalowym. I wyniósł im szaty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł tym, którzy byli nad szatami: Wynieście szaty wszystkim ministrom Baalowym. I wynieśli im szaty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekł do strażnika szatni: Wyłóż szaty dla wszystkich sług Baala!; i wyłożył dla nich szaty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie kazał przełożonemu szatni: Wyдай szaty wszystkim czcicielom Baala. I wydał im szaty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas powiedział przełożonemu szatni: Wynieś stroje wszystkim czcicielom Baala! I wyniósł im stroje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Strażnikowi szatni rozkazał: „Wyдай szaty wszystkim sługom Baala”. Wydał je.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przełożonemu szatni powiedział: - Wyłóż szaty dla wszystkich czcicieli Baala. I wyłożył szaty dla nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ія тому, що над домом одежі: Винеси одіж всім рабам Баала. І ризний виніс їм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedział do przełożonego nad szatnią: Wyдай liturgiczne szaty wszystkim czcicielom Baala. Więc wydał im szaty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas rzekł do tego, który był ustanowiony nad szatnią: ”Wynieś szaty dla wszystkich czcicieli Baala”. On więc wyniósł dla nich odzienie.

¹⁾ szatnia, מִלְתָּנָה , hl.

²⁾ szaty, לְבוּשׁ , lub: odzienie.